

## **ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В РГПУ ИМ. А. И. ГЕРЦЕНА: СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

В условиях глобализации, в период сближения благодаря Болонскому процессу образовательных ценностей и образовательных систем европейского сообщества и России, владение иностранными языками приобретает значение абсолютно неотъемлемой характеристики профессионала современного уровня, независимо от предметной сферы его деятельности.

В русле названной тенденции ректорат РГПУ им. А. И. Герцена на своем заседании 4 мая 2009 г. проанализировал работу лингвистического центра (далее – ЛЦ) и рассмотрел основные аспекты его деятельности, задачи, возникшие в соответствии с новыми потребностями рынка и изменяющимися условиями работы, и способы их разрешения.

За период с 2006 г. и по настоящее время работа лингвистического центра была ориентирована на реализацию целевых установок программы развития университета. К основным достижениям за период с 2006 по 2009 гг. относится, прежде всего, дальнейшее развитие концепции обучения иностранным языкам на неязыковых факультетах.

Прежде всего необходимо осознать принципиальные отличия освоения иностранных языков на языковых и неязыковых факультетах. Для образного представления упомянутых различий можно использовать слова

Нельсона Манделы, ставшие темой для соревнований молодых переводчиков в европейском сообществе: «Если Вы говорите с человеком на иностранном языке, Вы достигаете его разума. Если Вы говорите с человеком на его родном языке, Вы достигаете его сердца». Целью освоения иностранных языков на языковых факультетах является такой уровень владения, который позволяет «достичь сердца» собеседника, т. е. общаться с ним так, чтобы он не замечал «иноязычности» партнера по общению. Целью освоения иностранных языков на неязыковых факультетах является такой уровень владения, который позволяет «достичь разума» собеседника, т. е. общаться с ним так, чтобы он, осознавая «иноязычность» партнера по общению, мог, тем не менее, осуществлять с ним деловое сотрудничество. В связи с различными целями освоения иностранных языков на языковых и неязыковых факультетах и методики изучения языков должны быть принципиально различными. Это означает, что методический подход в обучении иностранным языкам на неязыковых факультетах не должен копировать академический подход на специальных (языковых) факультетах, что имело место до последнего времени, когда преподаватели, будучи сами выпускниками

факультета иностранных языков, переносили усвоенную ими методику на неязыковые факультеты.

Однако осознание различия подходов к преподаванию иностранных языков на языковых и неязыковых факультетах и интенсификация образовательного процесса на последних — не являются исчерпывающими компонентами концепции обучения иностранным языкам на неязыковых факультетах. Наше внимание привлекла ситуация, распространенная в Европе, где большинство молодых людей владеют одним или несколькими иностранными языками, и условия, позволяющие достичь такого положения дел. Дело в том, что в Европе страны небольшие по территории, обладают открытыми границами, телевидением, вещающим в каждой стране на 6–8 языках, и множеством других факторов, обеспечивающих главные условия освоения иностранных языков: языковую среду, интеллектуальную (благодаря многоязычным источникам информации) и физическую (благодаря небольшим расстояниям) мобильность и мотивацию (осознание того, что, возможно, работать придется не в родной, а в другой стране и на другом языке). У нас подобные факторы отсутствуют: ни среды, ни мотивации прилагать усилия к освоению языка без этой самой среды, а значит намного более сложным образом, у нас нет. (Можно заметить в скобках, что Россию лучше сравнивать с большими странами, например, с Бразилией или Китаем, в которых положения дел в обсуждаемой сфере не намного лучше нашего). Возникает вечный вопрос: что делать, чтобы не находиться в одной группе с упомянутыми странами? И возможно ли принципиально изменить ситуацию, направив ее в более цивилизованное русло. Наш ответ: да. Дать положительный ответ позволила новая концепция освоения иностранных языков на неязыковых факультетах. Для ее окончательного оформления были пересмотрены цели, содержание и методы обучения.

Объектом обучения должен стать общеевропейский вариант английского языка, что означает следующее: 1) цель обучения — формирование иноязычной профессиональной компетентности на минимально достаточном коммуникативном уровне, иными словами, в отличие от специальных (языковых) факультетов, обучение на неязыковых факультетах имеет целью владение иностранным языком не на уровне литературного стандарта, а на общеевропейском уровне; 2) содержание обучения (и прежде всего, учебный материал) минимизируется (устанавливается лексический и грамматический минимум, например, число грамматических времен сводится до коммуникативно достаточного минимума); 3) обучение ведется на уровне аппроксимации, признание может носить характер, приближенный к нормативному (в дальнейшем студенты при желании могут повышать свой уровень самостоятельно, общаясь с носителями языка, слушая радио и телепередачи, общаясь с носителями иностранных языков через Интернет и т. д.); 4) ведущим видом речевой деятельности в аудитории становится не чтение и перевод специальной литературы, а комплексное взаимодействие, вовлекающее различные виды деятельности, направленное на формирование профессионально ориентированной коммуникативной компетенции.

Следующим компонентом предлагаемой концепции является организация модульного обучения в сочетании с изменением характера самостоятельной работы студентов. В новом учебном году планируется реализовать пилотный проект такого обучения на двух факультетах: математическом (9 часов занятий в неделю) и социальных наук (10 часов). На I курсе названных факультетов английский язык будет преподаваться в виде модуля, т. е. все количество учебных часов, рассчитанных на два года, будет реализовано в течение одного семестра, таким образом, студенты будут иметь 9–10 часов в

неделю. Предполагается, что количество учебных часов в неделю в сочетании с интенсивной методикой преподавания, согласно разработанной программе, а также нетривиально организованной самостоятельной работой, выведет студентов на 1-й европейский уровень (уровень выживания) – А-1. Это касается студентов, начинающих изучать иностранный язык с нулевого уровня. Более продвинутые во владении иностранным языком студенты могут достичь более высокого уровня (допорогового, порогового и т. д.).

Переход с пятибалльной на европейскую балльно-рейтинговую уровневую систему является хорошим стимулом для повышения мотивации студентов к изучению иностранного языка, поскольку не только демонстрирует их причастность к европейской системе образования, но и имплицитно подразумевает возможность продолжения образования за рубежом. После окончания первого модуля (на 2-м и последующих годах обучения) студенты, желающие овладеть иностранным языком на более высоком уровне, смогут продолжать изучение языка в лингвистическом центре. В связи с такой возможностью промежуточный и итоговый контроль успеваемости на курсах иностранных языков при лингвистическом центре будет соответственно реализовываться в европейских уровнях, что в свою очередь должно привлечь на курсы большее количество слушателей.

Помимо возможности продолжения образования в лингвистическом центре, для студентов открываются и другие возможности, стимулирующие изучение иностранных языков и предоставляющие возможности удовлетворения их образовательных потребностей в данной сфере. В качестве примеров можно привести следующие: а) нормативно включить в аттестацию студентов в форме баллов необходимость выполнения учебных действий с использованием иностранных языков в рамках других дисциплин (рефераты на иностранном языке, обзоры иностранных источни-

ков по заданной или избранной теме, защиты проектов на иностранных языках, участие в конкурсах и т. д.); б) обеспечить студентам возможность продолжения изучения иностранных языков в последующие годы в форме факультативов или курсов по выбору на любых факультетах университета; в) обеспечить студентам возможность общения с преподавателями – носителями иностранных языков, пребывающими в РГПУ им. А. И. Герцена в разных качествах, как в рамках учебных занятий, так и в рамках клубов или других организаций по интересам; г) с целью усиления мотивации, расширить возможность общения студентов с иностранными сверстниками, находящимися в нашем университете в рамках договоров по обмену; д) обеспечить наиболее преуспевающим студентам возможность посещения занятий по практике иностранного языка совместно со студентами факультета иностранных языков; е) обеспечить сбалансированный механизм преподавания некоторых дисциплин на неязыковых факультетах, с участием преподавателей факультета иностранных; ж) включать наиболее преуспевающих студентов неязыковых специальностей (при условии сдачи ими квалификационного экзамена) в стажировки в зарубежных университетах; з) рассмотреть возможность организации на базе студенческого театра постановки спектаклей на иностранных языках с привлечением студентов всех факультетов и их последующим поощрением.

Разработка новой концепции обучения иностранным языкам, и новых образовательных программ для ее реализации явились, на наш взгляд, основным достижением за истекший период.

Следующим компонентом новой концепции обучения иностранным языкам на неязыковых факультетах является обязательное обеспечение образовательного процесса новыми информационными технологиями. Несмотря на достаточно скромную материально-техническую базу, в лингвистиче-

ском центре отмечается определенный прогресс во внедрении в учебный процесс передовых информационных технологий. Так, кафедрой английского языка для естественных факультетов разработана новая технология обучения иностранному языку, ориентированная на повышение эффективности обучения и организацию самостоятельной работы (пакет программного обеспечения учебного процесса системы Moodle). 80% преподавателей кафедры французского и испанского языков, а также преподаватели кафедры немецкого, финского и скандинавских языков используют информационные технологии как средство организации учебного процесса. Создан сайт лингвистического центра. При кафедре английского языка для естественных факультетов организован ресурсный центр (6 компьютеров) для самостоятельной работы студентов и преподавателей. Центр включает фонд профильно-ориентированной литературы с целью формирования профессиональной компетенции по направлениям, набор текстов для определения уровня владения языком по общеевропейской шкале, а также набор материалов для определения уровня знаний и для сдачи международных экзаменов по иностранному языку. В настоящее время создается ресурсный центр корейского языка и культуры: закончено оборудование кабинета, сформирована библиотека, включающая подборку книг и журналов по корейскому языку и культуре Кореи. В организации центра большую помощь оказывают Генеральное консульство Республики Корея и Корейский фонд, предоставившие в распоряжение центра телевизор, видеоматрифон, интерактивную доску, учебники, журналы, видеоматериалы, а также более 80 книг по истории и культуре Кореи.

Следующим компонентом новой концепции обучения иностранным языкам на неязыковых факультетах является система поощрения наиболее успевающих студентов. Проведены межфакультетские конкурсы на лучший

профессионально ориентированный перевод, лучшее сочинение на иностранном языке, олимпиада. Победители конкурсов и олимпиады были награждены ценными подарками. В перспективе в качестве поощрений рассматриваются такие возможности, как обучение в лингвистическом центре без оплаты курса, уже упоминавшаяся возможность посещения части занятий на факультете иностранных языков и другие. Кафедра финского и скандинавских языков, совместно с институтом международных связей и кафедрой межкультурных коммуникаций, организует международный студенческий семинар «Академический дискурс северных стран». Его участниками являются как представители российских университетов, так и гости из зарубежных образовательных учреждений: Университета телекоммуникаций им. Бонч-Бруевича, Удмуртского университета, Петрозаводского государственного университета, Марийского государственного университета, Брянского государственного университета, университетского колледжа Копенгагена, Дании, Норвегии, Швеции. По результатам работы семинара издается сборник студенческих статей, публикация в котором тоже расценивается как достижение студента и своеобразная награда за труд.

Хотя наблюдается определенная положительная динамика, проблема формирования иноязычной коммуникативной компетентности студентов остается по-прежнему актуальной.

В ближайшей перспективе необходимо: 1) перейти на европейскую уровневую систему мониторинга (проводить итоговый контроль каждый семестр с помещением результатов на сайтах кафедры), дать возможность желающим сдать экзамен экстерном в лингвистическом центре; 2) продолжить разработку новых технологий обучения, включая самостоятельную работу; 3) создать ресурсный центр (помещение, оборудование); 4) активнее привлекать студентов ко всем видам внеауди-

## СОБЫТИЯ

---

торной работы, связанной с иностранным языком (научные конференции, российско-американская конференция); 5) наладить регулярное проведение межфакультетских конкурсов на лучший профессиональный перевод с дальнейшим выходом на межуниверситетские конкурсы (в качестве приза – обучение в лингвистическом центре); 6) оптимизировать работу кафедры интенсивного обучения английскому языку (в первую очередь принимать на программу обучения тех преподавателей, которые участвуют в международной на-

учной и методической деятельности; совместно с институтом международных связей продолжить создание банка данных, включающего сведения о выпускниках кафедры, способных вести образовательную деятельность на английском языке; совместно с институтом постдипломного образования разработать и внедрить систему мониторинга использования выпускниками кафедры знаний языка в научной практической деятельности; развивать сферу дополнительных образовательных услуг и др.).